

Habakuk

Version Darby 21

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY

- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits

- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension

V.2015.001

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.

- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.

- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.

- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

1 L'oracle qu'a vu Habakuk, le prophète.¹

— ¹ date: A.C. 615, environ (?).

Première plainte d'Habakuk

2 Jusqu'à quand, Éternel, crierai-je, et tu n'entendras pas? Je crie vers toi: Violence! — et tu ne sauves pas.

3 Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité, et contemples-tu l'oppression? La dévastation et la violence sont devant moi, et il y a contestation, et la discorde s'élève.

4 C'est pourquoi la Loi reste impuissante, et le juste jugement ne vient jamais au jour¹; car le méchant cerne le juste; c'est pourquoi le jugement sort perverti.

— ¹ littéralement: ne sort jamais.

Réponse de l'Éternel: Invasion des Chaldéens

5 Voyez parmi les nations, et regardez, et soyez dans la stupéfaction et la stupeur; car je ferai dans vos jours une œuvre que vous ne croirez pas, si elle [vous] est racontée.

6 Car voici, je suscite les Chaldéens, la nation cruelle et impétueuse, qui marche par la largeur de la terre pour prendre possession de domiciles qui ne lui appartiennent pas.

7 Elle est formidable et terrible; son jugement et sa dignité procèdent d'elle-même.

8 Ses chevaux sont plus rapides que les léopards, plus agiles que les loups du soir; et ses cavaliers s'élancent¹ fièrement, et ses cavaliers viennent de loin; ils volent, comme l'aigle se hâte pour dévorer.

— ¹ ou: se répandent.

9 Ils viennent tous pour la violence; leurs faces sont toutes ensemble¹ tournées en avant; ils rassemblent les captifs comme le sable.

— ¹ littéralement: la foule (selon d'autres: le désir) de leurs faces.

10 Et il se moque des rois, et les princes lui sont une risée; il se rit de toutes les forteresses, et il entassera de la poussière et les prendra.

11 Alors il changera de pensée¹, et passera outre et péchera; cette puissance qu'il a, est devenue son °°dieu!

— ¹ littéralement: esprit, état d'âme.

Seconde plainte d'Habakuk

12 Toi, n'es-tu pas de toute ancienneté, Éternel, mon Dieu, mon Saint? Nous ne mourons pas! Ô Éternel, tu l'as établi pour le jugement, et tu l'as fondé, ô Rocher, pour corriger.

13 Tu as les yeux trop purs pour voir le mal, et tu ne peux pas contempler l'oppression. Pourquoi contemples-tu ceux qui agissent perfidement, [et] gardes-tu le silence quand le méchant engloutit celui qui est plus juste que lui?

14 Tu rends aussi les hommes comme les poissons de la mer, comme la bête rampante qui n'a personne qui la gouverne.

15 Il les fait tous monter avec l'hameçon; il les tire dans son filet, et les rassemble dans sa nasse; c'est pourquoi il se réjouit et exulte.

16 C'est pourquoi il sacrifie à son filet, et brûle de l'encens à sa nasse, parce que, par leur moyen, sa portion est grasse et sa nourriture succulente.

17 Videra-t-il pour cela son filet, et égorgera-t-il toujours les nations, sans épargner?

*

Jugement des Chaldéens

2 Je me placerai en observation et je me tiendrai sur la tour, et je veillerai pour voir ce qu'il me dira, et ce que je répliquerai quand il contestera avec moi.

2 Et l'Éternel me répondit et dit: Écris la vision et grave-la sur des tablettes, afin que celui qui la lit puisse courir.

3 Car la vision est encore pour un temps déterminé, et elle parle de la fin, et ne mentira pas. Si elle tarde, attends-la, car elle viendra sûrement, elle ne sera pas différée.

4 Voici, son âme enflée d'orgueil n'est pas droite en lui; mais le juste vivra par sa foi.

5 Et bien plus, le vin est perfide¹; [cet] homme est arrogant et ne se tient pas tranquille, lui qui élargit son désir comme le shéol, et est comme la mort, et ne peut pas être rassasié; et il rassemble vers lui toutes les nations, et recueille vers lui tous les peuples.

— ¹ ou: insolent.

6 Tous ceux-ci ne préféreront-ils pas sur lui un proverbe, et une allégorie [et] des énigmes contre lui? Et ils diront: Malheur à celui qui accumule ce qui n'est pas à lui — jusqu'à quand? — et qui se charge d'un fardeau de dettes!¹

— ¹ signifie aussi: de boue épaisse; il y a un jeu de mots.

7 Ne se lèveront-ils pas subitement, ceux qui te mordront? Et ne se réveilleront-ils pas, ceux qui te tourmenteront? Et tu seras leur proie.

8 Car tu as pillé beaucoup de nations, [et] tout le reste des peuples te pillera, à cause du sang des hommes et de la violence [faite] au pays, à la ville, et à tous ceux qui y habitent.

9 Malheur à celui qui amasse un gain inique pour sa maison, afin de placer haut son nid, pour échapper à la main du malheur!

10 Tu as projeté de [couvrir de] honte ta maison, en détruisant beaucoup de peuples, et tu as péché contre ta propre âme.

11 Car de la muraille, la pierre crie, et de la charpente, le chevron répond.

12 Malheur à celui qui bâtit une ville avec du sang et qui établit une cité sur l'iniquité!

13 Voici, n'est-ce pas de la part de l'Éternel des armées que les peuples travaillent pour du feu, et que les peuplades s'épuisent pour du vide?

14 Car la terre sera pleine de la connaissance de la gloire de l'Éternel, comme les eaux couvrent [le fond de] la mer.

15 Malheur à celui qui donne à boire à son prochain — à toi qui verses ton outre¹, et qui aussi enivres, afin que tu regardes leur nudité!

— ¹ quelques-uns: ta fureur.

16 Tu t'es rassasié d'ignominie plus que de gloire¹; bois, toi aussi, et découvre ton incirconcision! La coupe de la [main] droite de l'Éternel s'est tournée vers toi, et il y aura un honteux vomissement sur ta gloire.

— ¹ ou: au lieu de gloire; ou: en perdant la gloire.

17 Car la violence [faite] au Liban te couvrira, et la destruction qui effraya les bêtes, à cause du sang des hommes, et de la violence [faite] au pays¹, à la ville et à tous ceux qui y habitent.

— ¹ ou: la terre.

18 À quoi sert une image taillée, pour que l'ouvrier la taille? [À quoi sert] une image de métal fondu, enseignant le mensonge, pour que l'ouvrier, qui la façonne, se confie en sa propre œuvre pour faire des idoles muettes?

19 Malheur à celui qui dit au bois: Réveille-toi! — à la pierre muette: Lève-toi! Elle, enseignerait-elle? Voici, elle est plaquée d'or et d'argent, et il n'y a aucun souffle au-dedans d'elle.

20 L'Éternel est dans le palais¹ de sa sainteté; que toute la terre fasse silence devant lui!

— ¹ ou: temple.

*

Prière-cantique de Habakuk et intervention de l'Éternel

3 Prière de Habakuk, le prophète. Sur Shiguionoth¹.

— ¹ pluriel de Shiggaïon; mot de signification douteuse.

2 Ô Éternel, j'ai entendu ce que tu as déclaré, [et] j'ai eu peur. Éternel, fais revivre ton œuvre au milieu des années; au milieu des années, fais-la connaître. Dans la colère, souviens-toi de la miséricorde!

3 °°Dieu¹ vint de Théman, et le Saint, de la montagne de Paran. Sélah.

Sa magnificence couvre les cieus, et sa louange remplit la terre;

— ¹ hébreu: Éloah.

4 Et sa splendeur était comme la lumière; des rayons¹ lui jaillissaient de la main, et là se cachait sa force.

— ¹ littéralement: cornes; peut-être: des éclairs.

5 La peste marchait devant lui, et une flamme ardente sortait sous ses pas.

6 Il se tint là et mesura¹ la terre, il regarda et mit en déroute les nations;

Et les montagnes de toujours furent brisées en éclats, les collines éternelles s'affaissèrent. Ses voies sont éternelles.

— ¹ ou: fit trembler.

○

7 Je vis les tentes de Cushan dans l'affliction; les tentures du pays de Madian tremblèrent.

8 Est-ce contre les rivières que s'irrita l'Éternel? Ou ta colère fut-elle contre les rivières? Ou ta fureur contre la mer, que tu sois monté sur tes chevaux, [sur] tes chars de salut?

9 Ton arc était mis à nu — les bâtons [de jugement] jurés par [ta] parole. Sélah. Tu fendis la terre par des rivières.

10 Les montagnes te virent, elles tremblèrent; des torrents d'eau passèrent, l'abîme fit retentir sa voix; il leva ses mains en haut.

11 Le soleil, la lune, s'arrêtèrent dans leur demeure à la lumière de tes flèches qui volaient, à la splendeur de l'éclair de ta lance.

12 Tu parcourus le pays avec indignation, tu foulas aux pieds les nations avec colère.

13 Tu sortis pour le salut de ton peuple, pour le salut de ton oint; tu brisas le faite¹ de la maison du méchant, mettant à nu les fondations jusqu'au cou. Sélah.

— ¹ littéralement: la tête.

14 Tu transperças de ses propres flèches la tête de ses chefs¹; ils arrivaient comme une tempête pour me disperser, leur joie était comme pour dévorer l'affligé en secret.

— ¹ selon d'autres: les chefs de ses hordes.

15 Tu traversas la mer avec tes chevaux, l'amas de grandes eaux.

○

16 J'entendis, et mes entrailles¹ tremblèrent; à la voix [que j'entendis] mes lèvres frémissaient, la pourriture entra dans mes os, et je tremblai sous moi-même, pour que j'aie du repos au jour de la détresse, quand montera contre le peuple celui qui l'assailira².

— ¹ hébreu: mon ventre. — ² ou: quand il montera contre le peuple qui nous assailira.

○

17 Car le figuier ne fleurira pas, et il n'y aura aucune récolte dans les vignes; le travail de l'olivier mentira, et les champs ne produiront pas de nourriture; les brebis manqueront dans le parc, et il n'y aura pas de bœufs dans les étables;

18 Mais moi, je me réjouirai en l'Éternel, j'exulterai dans le Dieu de mon salut.

19 L'Éternel, le Seigneur, est ma force; il rendra mes pieds pareils à ceux des biches, et il me fera marcher sur mes lieux élevés. Au chef de musique. Sur Neguinoth¹.

— ¹ ou: instruments à cordes.